

٢٥١

٢٤ آب ٢٠٢٣

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender  
As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 - ع.ش.ع/٢٠٢٢ - عملاً بالملزمة رقم ٤/ه.ش.ع/٢٠٢٢

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Buyer's Name                   | Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | وزارة الطاقة والمياه- منشآت النفط في طرابلس والزهراني                                                                                                                                                                                                                                                                                | اسم الجهة الشارية         |
| Buyer's Address                | Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | بيروت، كورنيش النهر - مبنى وزارة الطاقة والمياه                                                                                                                                                                                                                                                                                      | عنوان الجهة الشارية       |
| Information About the Deal     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | معلومات عن الصفقة                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |
| Registration number            | 251 dated 24/8/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ٢٥١ تاريخ ٢٤/٨/٢٠٢٣                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | رقم التسجيل               |
| Title of the Deal              | Purchase of 15000 Metric ton of Diesel (ULSD) 10 ppm quantity and 15000 Metric Ton of GASOLINE 95 RON for the month of September for Oil installations in Tripoli and Zahrani needs.                                                                                                                                                                                         | شراء كمية/١٥,٠٠٠ طن متري +/- ١٠ % من مادة الديزل اويل محتوى الكبريت ١٠,٠٠٠ كحد أقصى وكمية/١٥,٠٠٠ طن متري من مادة البنزين ٩٥ اوكتان خلال شهر أيلول/سبتمبر في طرابلس والزهراني.                                                                                                                                                        | عنوان الصفقة              |
| Description of the Deal        | Purchase of a Quantity of /15,000/ MT +/- 10% of Diesel (ULSD) 10 ppm product and a quantity of /15,000/ MT of gasoline 95 RON to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window 10-20/September, according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No.250                   | شراء كمية/١٥,٠٠٠ طن متري +/- ١٠ % من مادة الديزل اويل محتوى الكبريت ١٠,٠٠٠ كحد أقصى وكمية/١٥,٠٠٠ طن متري من مادة البنزين ٩٥ اوكتان ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم ١٠-٢٠/أيلول وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر الشروط المناقصة العمومية رقم ٢٥٠ | وصف الصفقة                |
| Type of Award                  | Supplies.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | لوازم                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | نوع التوريد               |
| Awarding Method                | Public Tender basis price offers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | طريقة التوريد             |
| Awarding                       | The total lowest Price                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | السعر الإجمالي الأدنى.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ارساء التوريد             |
| Estimated value of the project | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | القيمة التقديرية للمشروع. |
| Tender Document Allowance      | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | بدل دفتر الشروط           |
| Other Languages                | The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.                                                                                                                                                                                                                                                                      | لغات أخرى                 |
| Standards and Procedures       | As per the Public Tender No<br>1- A letter of commitment<br>2- Price.<br>3- Bid bond format.<br>4- Delivery schedule.<br>5- Integrity Declaration.<br>6- Technical specifications of the product.<br>7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s).<br>8- Performance bond format.<br>9-Letter of credit request format.<br>10- Bidders participating conditions. | استناداً إلى دفتر الشروط رقم<br>١- كتاب تعهد.<br>٢- السعر.<br>٣- نص كتاب ضمان جدية العرض.<br>٤- جدول التسليم.<br>٥- تصريح النزاهة.<br>٦- المواصفات الفنية للبضاعة.<br>٧- المتطلبات الفنية لمرافئ (مرافئ) / مصب (مصببات) التفريغ.<br>٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ.<br>٩- نص طلب فتح الاعتماد المستندي.<br>١٠- شروط مشاركة العارضين.    | معايير وإجراءات           |

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام [contact@ppa.gov.lb](mailto:contact@ppa.gov.lb) بعد تعبئته من قبل الجهة الشارية Deiesl (ULSD) 10 ppm



|                            |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                        |                    |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Evaluation of price offers | The evaluation of the prices offers shall be conducted separately for each of diesel oil 10ppm product price offers, and gasoline Ron 95 product price offers. | إن تقييم عروض الأسعار سيتم بشكل منفصل لكل من عروض أسعار وقود الديزل محتوى الكبريت ١٠,٠٠ كحد أقصى، وعروض أسعار مادة البنزين ٩٥ اوكتان . | تقييم عروض الأسعار |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ - 19/08/2022 Issued by Chairman of Public Procurement Authority

| Dates / Deadlines / Place                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | تواريخ / مهل / أماكن                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Date of the bidding session (opening bids).                                                                     | at 12.30 pm<br>14/9/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | عند الساعة الثانية عشرة والنصف<br>٢٠٢٣/٩/١٤                                                                                                                                                                                  | موعد جلسة التزيم (فتح العروض)                                                                    |
| The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority. | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -----                                                                                                                                                                                                                        | تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام) |
| The deadline for submitting requests for clarification.                                                         | 11/9/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ٢٠٢٣ / ٩ / ١١                                                                                                                                                                                                                | الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح                                                            |
| Deadline for responding to requests for clarification.                                                          | 6/9/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ٢٠٢٣ / ٩ / ٦                                                                                                                                                                                                                 | الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح                                                          |
| Deadline for submission of offers.                                                                              | 14/9/2023 at 12.00 pm                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ٢٠٢٣/٩/١٤ عند الساعة الثانية عشر                                                                                                                                                                                             | الموعد النهائي لتقديم العروض                                                                     |
| Offer Validity.                                                                                                 | 30 days after bidding opening session                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ثلاثين يوماً من تاريخ فتح العروض                                                                                                                                                                                             | مدة صلاحية العرض                                                                                 |
| Place of receiving the Tender Document                                                                          | Ministry of Energy and Water- - Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a> - <a href="http://PPA.gov.Lb">PPA.gov.Lb</a> | وزارة الطاقة والمياه- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر - مبنى وزارة الطاقة والمياه للنفط التالي: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a> - <a href="http://www.PPA.gov.Lb">www.PPA.gov.Lb</a> | مكان استلام دفتر الشروط                                                                          |
| Place of Bidding:                                                                                               | Premises of the Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building                                                                                                                                                                    | مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر.                                                                                                                      | مكان تقديم العروض                                                                                |
| Place of offers Evaluation                                                                                      | Premises of the Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building                                                                                                                                                                    | مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر.                                                                                                                      | مكان تقييم العروض                                                                                |
| Bid Bond                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ضمان العرض                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                  |
| Amount of the Bid Bond                                                                                          | /90,000.00/ U.S. Dollars.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | /٩٠,٠٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي.                                                                                                                                                                                                   | قيمة ضمان العرض                                                                                  |
| Validity of the Bid Bond                                                                                        | 10/11/2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ٢٠٢٣ / ١١ / ١٠                                                                                                                                                                                                               | مدة صلاحية ضمان العرض                                                                            |
| Contract Duration.                                                                                              | Three months/ As per clause 20 of the Tender Document No                                                                                                                                                                                                                                                                   | ثلاثة أشهر / حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم                                                                                                                                                                                | مدة العقد                                                                                        |
| Opening price (for public auction)                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)                                                                                                                                                                                        |                                                                                                  |
| Amount of the opening price.                                                                                    | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -----                                                                                                                                                                                                                        | قيمة سعر الافتتاح                                                                                |

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام [contact@ppa.gov.lb](mailto:contact@ppa.gov.lb) بعد تعيينه من قبل الجهة الشارية Deiesl (ULSD) 10 ppm



You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb  
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mails:  
tenders-oilinst@dgo.gov.lb & dgo@energyandwater.gov.lb

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb  
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:  
tenders-oilinst@dgo.gov.lb & dgo@energyandwater.gov.lb

**Minister of Energy and Water**

**Dr. Walid Fayad**



وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض